

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文 (繁体字)

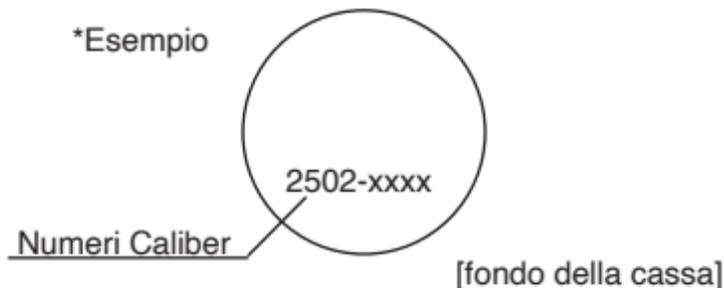
INDICE

A. PRIMA DI UTILIZZARE L'OROLOGIO	2
B. CARATTERISTICHE	2
C. REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO	4
1. Regolazione dell'orario	5
2. Regolazione della data	5
D. USO DELL'ANELLO DI REGISTRO	6
E. LIMITI DI NON DECOMPRESSIONE	8
F. CURA DELL'OROLOGIO	10
G. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA	19
H. ASSISTENZA TECNICA OROLOGI PROFESSIONALI DA SUB	21
I. CARATTERISTICHE TECNICHE	22

A. PRIMA DI UTILIZZARE L'OROLOGIO

Controllare il numero Caliber sul fondo della cassa dell'orologio.

Questo manuale riguarda l'uso dei modelli Caliber 2502, 5502, 5503, 5512, 6008 e 6018.



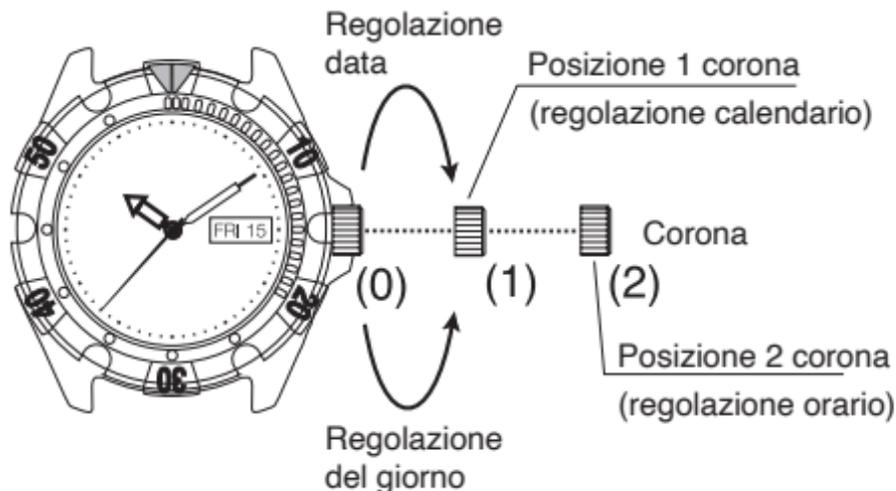
B. CARATTERISTICHE

Questo manuale è stato scritto per gli orologi professionali da sub impermeabili sino a 200m di profondità (Caliber 2502, 5502, 5512, 6008, 6018) e per gli orologi professionali da sub impermeabili sino a 800 m di profondità (Caliber 5503).

Essi possiedono le seguenti caratteristiche.

1. L'anello di registro, molto importante per il controllo della durata di un'immersione, ha una funzione addizionale che ne impedisce la rotazione in direzione antioraria, rendendolo molto più sicuro.
 2. La corona con filettatura possiede un doppio anello ad O.
La corona possiede una filettatura e un doppio anello ad O con tre guarnizioni impermeabili che ne migliorano la tenuta all'aria ed all'acqua.
 3. Una tabella dei limiti di tempo che non richiedono decompressione (No Decompression Limits Table, non posseduta da alcuni modelli) sul cinturino dell'orologio. Essa permette immersioni più sicure.
 4. Isolamento dall'elio per orologi di tipo professionale (Caliber 5503).
La resistenza alla pressione in immersione con gas elio è stata aumentata. Grazie all'anello del vetro con filettatura, l'orologio è sicuro anche nel raro caso in cui l'elio dovesse penetrare le guarnizioni.
- * I dati Tecnici di ciascun modello possono essere trovati nella sezione "I. Caratteristiche tecniche".

C. REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO



In certi modelli, la corona può trovarsi in una posizione leggermente differente, ma funziona in modo identico. Le istruzioni di questo manuale sono comunque valide.

- * La corona dell'orologio ha una filettatura di blocco e deve quindi venire ruotata in senso antiorario per venire sbloccata.
- * Non usare la corona in acqua o mentre l'orologio è umido.

1. Regolazione dell'orario

- a. Per fermare la lancetta dei secondi, attendere che si trovi sullo 0 e quindi portare la corona sulla posizione (2).
- b. Per regolare la lancetta dei minuti e delle ore, far girare la corona sino a raggiungere l'ora desiderata.
- c. Per fare avviare la lancetta dei secondi, spingere la corona portandola nella posizione (0).

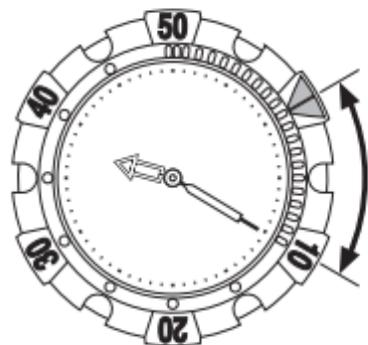
2. Regolazione della data

- a. Tirare la corona portandola nella posizione (1).
 - b. Farla poi ruotare in direzione oraria sino a che il giorno della settimana desiderato appare.
- * Non impostare la data ed il giorno fra le 9:00 e le 4:00 del mattino o essi potrebbero non venire aggiornati con esattezza.
Regolati l'orario e la data, spingere la corona nella sua posizione originale (0) e fissarla, avvitandola.

D. USO DELL'ANELLO DI REGISTRO

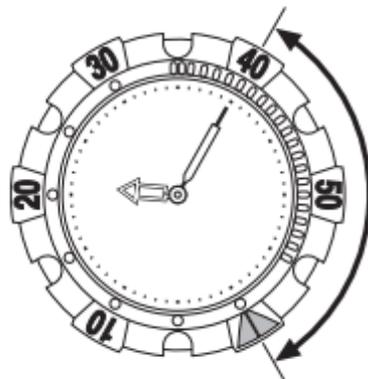
L'anello di registro è molto conveniente per tener nota della durata di un'immersione, permettendo di conoscere il tempo trascorso ed il tempo rimanente a disposizione.

- * Far girare in senso antiorario l'anello di registro spingendolo contemporaneamente. Se viene bloccato in condizioni normali così da prevenirne la rotazione, esso non può venire ruotato nella direzione inversa per motivi di sicurezza.
- * Determinazione del tempo trascorso: Portare il marchio ▼ dell'anello di registro nella posizione della lancetta dei minuti ed il tempo trascorso viene indicato dalla scala dell'anello stesso.
- * Determinazione del tempo rimanente: Portare il marchio ▼ dell'anello di registro nella posizione del tempo trascorso desiderato ed il tempo rimanente può venire letto sulla scala dell'anello stesso.



Tempo trascorso

Tempo trascorso: la scala indica che sono trascorsi 10 minuti dalle 9:10.



Tempo rimanente

Tempo rimanente: la scala indica che rimangono 20 minuti prima delle 9:25, ora di fine predisposta dell'immersione.

L'anello di registro può venire usato per altre attività oltre all'immersione, ad esempio per parcheggi a parchimetro, passeggiate e scadenze varie.

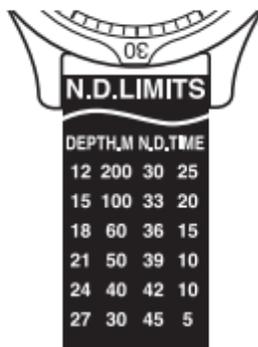
E. LIMITI DI NON DECOMPRESSIONE

La gamma di tempo in cui non è necessario fermarsi per decomprimersi mentre si risale in superficie da un'immersione è determinata dalla profondità e dalla durata dell'immersione. Questi valori vengono chiamati "limiti di non decompressione". Usare questi valori come guida durante le immersioni.

I limiti di non decompressione, basati sul Manuale dell'Immersione Subacquea della Marina Militare Americana (1983), sono stampati sul cinturino di questo orologio. (Alcuni modelli possono non avere questa tabella.)

<Lettura della tabella>

profondità massima in metri (m)	tempo di non decompressione
12 m	200 Min.
15 m	100 Min.
18 m	60 Min.
21 m	50 Min.
24 m	40 Min.
27 m	30 Min.
30 m	25 Min.
33 m	20 Min.
36 m	15 Min.
39 m	10 Min.
42 m	10 Min.
45 m	5 Min.



Attenzione: Il limite di non decompressione è diverso a seconda delle condizioni fisiche e della costituzione dell'utilizzatore. Si prega pertanto di considerare i limiti di non decompressione indicati su questo orologio solo come valori indicativi. Se un'immersione richiede limiti di non decompressione, accertarsi di consultare un manuale specializzato per immersioni subacquee.

Esempio: Se il subacqueo rimane a 21 metri per 50 minuti o meno, allora può risalire in superficie senza bisogno di fermarsi per decomprimersi.

F. CURA DELL'OROLOGIO

1. Impermeabilità.....Garantire la impermeabilità dell'orologio tenendo la corona

- Non muovere la corona in acqua o ad orologio umido.

		Indicazione			
		Quadrante	Retro della cassa	 <p>Impermeabile a spruzzi occasionali e temporanei.</p>	
WATER RESISTANT 200m	Resistenza all'immersione prolungata	WATER RESIST***	WATER RESIST (ANT)	OK	
WATER RESISTANT 800m	Resistenza all'immersione professionale	PROFESSIONAL SATURATION ***OR PROFESSIONAL DIVER'S	 WATER RESIST (ANT)	OK	

premuta e bloccata in qualsiasi momento. Bloccarla avvitalandola in posizione.

Uso in acqua



Uso in cucina, durante il lavaggio di vetture, canottaggio e sci acquatico.



Uso durante l'immersione in apnea.



Immersioni scuba con autorespiratore.



Uso con immersioni con uso di miscele di elio, ad esempio immersioni professionali.



Estrazione della corona ad orologic bagnato.

OK

OK

OK

NO

NO

OK

OK

OK

OK

NO

- Condensa sul vetro
L'orologio può contenere umidità, ed in tal caso, se la temperatura esterna è inferiore a quella interna, sul vetro si potrebbe formare condensa. Se essa scompare rapidamente, non prendere alcun provvedimento. In caso diverso, ricorrere ad aiuto specializzato immediatamente.
- 2. Guarnizioni protettive
 - Le guarnizioni dell'orologio (del retro della cassa, della corona e del vetro), prevengono l'ingresso di polvere e sporco nell'orologio, proteggendone la funzionalità. Se ne raccomanda la sostituzione periodica (circa ogni 2 anni) dato che esse possono divenire fragili o perdere elasticità col passare del tempo.
- 3. Uso in immersione
Ad ogni immersione, controllare i punti che seguono.
 - a. Prima dell'immersione:
 - Non è tempo di cambiare la pila?
 - L'orario è corretto?
 - La corona è bloccata?
 - L'anello di registro gira, ma solo in direzione antioraria? Non forzarne mai la rotazione.

- Il cinturino ed il vetro non sono crepati, danneggiati o scheggiati.
- b. Durante l'immersione:
- Non azionare mai la corona.
 - Non battere l'orologio contro rocce o attrezzature.
- c. Dopo l'immersione
- Lavare l'orologio in acqua fresca per evitare i danni causati dalla salsedine.
 - Dopo il lavaggio, asciugare l'orologio.

Cinturino

- Se il cinturino è crepato, è prudente sostituirlo immediatamente.
- Quando lo si sostituisce, sostituire anche le astine elastiche che lo collegano all'orologio.

Temperatura

Evitare l'esposizione prolungata dell'orologio a luce solare diretta e non lasciarlo in luoghi caldi o freddi per lunghi periodi.

- Ciò può abbreviare la vita dell'orologio e della batteria.
- Ciò può anche influenzare la precisione dell'orologio e le sue altre funzioni.

Urti

- Quest'orologio può sopportare gli urti e gli spostamenti normali della vita di tutti i giorni e durante l'uso in sport come il golf che non comportano urti diretti.
- Facendolo cadere sul pavimento o sottoponendolo a vibrazioni violente, lo si può danneggiare gravemente.

Campi magnetici

Questo orologio è antimagnetico e non viene influenzato dai campi magnetici prodotti da normali elettrodomestici.

Se usato invece in presenza di campi magnetici di intensità insolita, esso può temporaneamente funzionare in modo anormale.

Elettricità statica

I circuiti integrati dell'orologio sono sensibili all'elettricità statica. Se esposto ad elettricità statica intensa, esso può non essere del tutto accurato.

Sostanze chimiche e gas

Non far entrare in contatto l'orologio con sostanze chimiche corrosive e gas. Se esso dovesse venire in contatto con solventi, diluenti, benzina, detergenti o adesivi, i suoi componenti possono scolorirsi, dissolversi o creparsi. Evitare in modo particolare le sostanze chimicamente molto attive. Il cinturino e la cassa possono venire danneggiati anche da mercurio.

Orologi con vernice luminosa

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) restituendola quindi al buio. Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità della luce emessa si riduce nel tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o cessare velocemente in caso di esposizione limitata a una sorgente di luce.

Conservazione

Se si prevede di non dover usare l'orologio per molto tempo, pulirlo bene da traspirazione, polvere ed umidità e conservarlo in un luogo non esposto a temperature o umidità estreme. Non lasciare nell'orologio una batteria scarica e sostituirla per tempo con una nuova. Se il fluido della batteria fuoriesce, può danneggiare seriamente l'orologio.

Tenere l'orologio pulito.

Pulire la cassa ed il vetro con un panno soffice ed assorbente. Se si porta l'orologio col fondo della cassa sporco, si può irritare la pelle. La pulizia dell'orologio evita anche di sporcare i polsini.

Per pulire il cinturino:

- Se esso è metallico, lavare le parti sporche con uno spazzolino da denti ed acqua saponata.
- Se esso è in plastica o gomma, lavarlo in acqua. Non usare mai solventi.
- Se esso è in cuoio, strofinarne la porzione anteriore con un panno soffice ed asciutto. Per pulire l'altro lato, usare un panno inumidito con alcool.

G. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

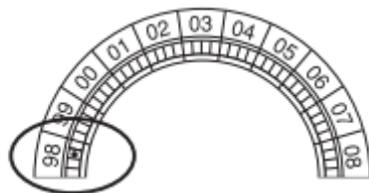
1. Durata della prima batteria

La batteria installata sull'orologio al momento del suo acquisto è stata già usata per controllare le funzioni e l'efficienza dell'orologio. Essa può quindi durare meno dei 3 anni consueti (6008, 6018)/5 anni consueti (2502, 5502, 5503, 5512).

2. Indicatore di batteria scarica (2502/5502/5503/5512/6018)

Se la batteria è quasi scarica, la lancetta dei secondi inizia a muoversi a passi di due secondi alla volta.

3. Se sul fondo della cassa dell'orologio è annotata la prossima data consigliata di sostituzione della batteria, sostituire la batteria stessa prima che essa scada.



4. Sostituzione della batteria di orologi professionali da sub (Caliber 5503)
- La batteria di questo modello può venire sostituita solo in centri assistenza Citizen.
 - Il centro assistenza ne controllerà l'impermeabilità e sostituirà le guarnizioni quando necessario.
 - Se una batteria scarica viene lasciata nell'orologio, essa può causare perdite di acido e quindi danni.
 - Se si intende permanere a lungo all'estero, sostituire la batteria prima di partire.
 - **Tenere la batteria lontana dalla portata di bambini. Se essa dovesse venire inghiottita accidentalmente. Chiamare immediatamente un medico.**

Legge della California, Regolamento relativo al perclorato

- Eventualmente soggetto ai requisiti di manipolazione specifici del materiale in perclorato.
Vedere www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate.

H. ASSISTENZA TECNICA OROLOGI PROFESSIONALI DA SUB

Un orologio di grande impermeabilità come quelli professionali da sub richiedono rigorosi controlli. Di conseguenza, per le riparazioni e la sostituzione delle batterie essi devono venire sempre affidati ad un centro assistenza Citizen autorizzato, direttamente o attraverso un negoziante.

I. CARATTERISTICHE TECNICHE

Numero Calliber		2502	5502	
Accuratezza (da 5°C a 35°C)		±15 sec. al mese	±20 sec. al mese	
Temperature di funzionamento		Da -10°C a +60°C		
Funzioni aggiuntive	Calendario (con avanzamento rapido)	Giorno e data	Giorno e data	
	Indicatore batteria scarica	Presente	Presente	
Batteria	Numero codice	280-31	280-31	
	Code number	SR920SW		
	Durata batteria	Circa 5 anni		
Impermeabilità		Sino a 200m	Sino a 200m	

* Caratteristiche tecniche soggette a modifiche senza preavviso.

	5503	5512	6008	6018
	±15 sec. al mese	±20 sec. al mese	±20 sec. al mese	±15 sec. al mese
	Giorno e data	Data	Giorno e data	Data
	Presente	Presente	Assente	Presente
	280–31	280–31	280–34	280–34
			SR621SW	SR621SW
			Circa 3 anni	
	Per immersioni commerciali sino ad 800m	Sino a 200m	Sino a 200m	Sino a 200m

Model No. BK3 * / Cal.2502

Model No. AJ0 * · AJ3 * · AJ9 * · AQ0 *
/ Cal.5502 · 5503 · 5512

Model No. EM5 * / Cal.6008 · 6018

CTZ-B8022 ⑤